

12-28-1912

Tampa Ilustrado Revista Semanal, December 28, 1912

Manuel Fuente

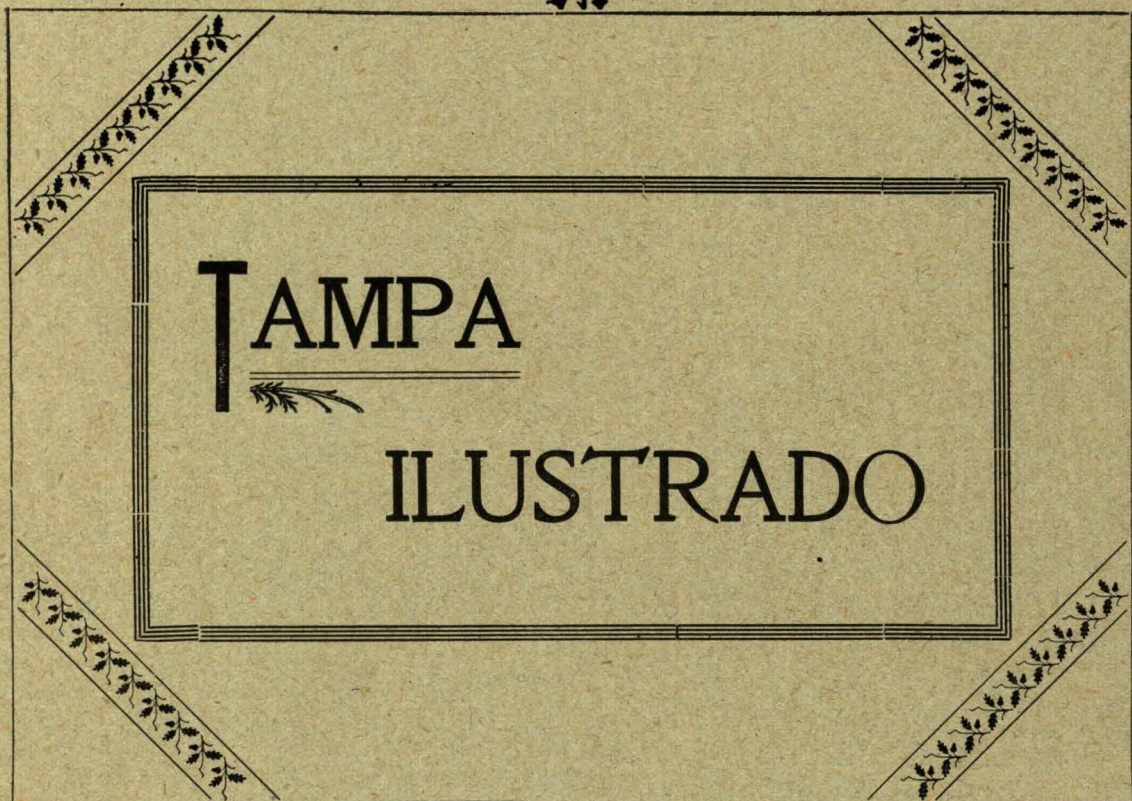
Manuel Cadiz

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado

Recommended Citation

Fuente, Manuel and Cadiz, Manuel, "Tampa Ilustrado Revista Semanal, December 28, 1912" (1912).
Tampa Ilustrado. 17.
https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado/17

This Text is brought to you for free and open access by the Florida Periodicals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Tampa Ilustrado by an authorized administrator of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact digitalcommons@usf.edu.



NUMERO XVIII

DICIEMBRE 28 1912

10 CENTAVOS

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

AÑO I.

NUM. 18.

Diciembre 28 de 1912

Redaccion y Administracion:

7a. AVE. 1410

Teléfono 1107 P. O. Box 7

YBOR CITY, TAMPA, FLA.

SECCION DE ANUNCIOS

PROFESIONALES

DR. LORENZO MENENDEZ

Médico Cirujano Vice Director del "Sanatorio Covadonga"

TAMPA, FLORIDA.

CIRUJIA EN GENERAL

Tratamiento de la sífilis por el NEO, Salvazan, o sea el remedio más moderno que el 606 o Salvazan

Consultas diarias de 12 a 2 y de 5 a 7 p. m. Domingos sólo de 12 a 2 p. m.

OFICINA:

1034 NOVENA AVENIDA

TELEFONO: 1136 M

Dr. Cristobal Caraballo

DENTISTA

1514 7a avenida. Telefono: Residencia 2364-L
Oficina 999

Horas: 9-12 a 2-5. Viernes y Domingos 9-12 a. m.

Dentista oficial del Centro Asturiano, Centro
Espanol, Circulo Cubano y las principales
Empresas de Socorros Mutuos

Dr. Sueiras Miralles

Medico Cirujano

Discípulo de las Escuelas de París,
Madrid y Habana

Examen del enfermo por medio de los Rayos X
siempre que sea necesario.

Oficina: Séptima avenida y calle 16 [altos]
Horas: de 1 a 2 y de 7 a 8 p. m.

Prof. B. L. Gonzalez

Notario Publico

Celebra matrimonios, atiende testamentos, hace
en ambos idiomas Poderes, Escrituras,
documentos de hipotecas, Pasaportes, etc.

Oficina: Frente al Centro Español
Residencia: 511 Ross Ave.

Correo: Box 104

Telefono 2149 L

Dr. Alfredo J. Kohly

Cirujano Dentista.

1219½ calle Franklin esq. a Fortuna

Teléfono 1942. Tampa.

Horas: de 9 a 11.30 y de 1.30 a 5.30

Dentista del Centro Espanol, Circulo Cubano,
Centro Asturiano, La Familiar, La Fraternidad
La America, La Florida, El Bien Publico, La
Equidad, La Unidad, La Bondad, El Oriente.

Ricardo D. Morales

Abogado y Notario Público

FRANKLIN ESQUINA A LAFAYETTE

Altos de Giddens. Teléfono 577

“ELIXIR VITAL DE SANSON”

El mejor tonico reconstituyente que se conoce.

Es una medicina y alimento.

DE VENTA EN TODAS LAS BOTICAS

ESTA MEDICINA ESTA PROTEJIDA POR LAS LEYES DE LOS ESTADOS UNIDOS
Y PATENTIZADA EN WASHINGTON

\$1.00
Semanal

Ropa para Señoras, Señoritas, Gaballeros y Niños.

RECIBIMOS SEMANALMENTE

LAS ULTIMAS MODAS.

\$1.00
Semanal

1005 Franklin st.

W. T. Farley

1005 Franklin st.

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

REDACCION Y ADMINISTRACION:

7a Ave. 1410. Teléf. 1107. P. O. Box 7
YBOR CITY, TAMPA, FLA.DIRECTORES:
Manuel Fuente y Manuel CadizADMINISTRADOR:
Ricardo M. CruzFOTOGRAFO:
Hermenegildo M. Estrada

FELICITACION

Felices Pascuas y un Año Nuevo sumamente próspero deseamos al público de Tampa en general y en particular a los que de algún modo contribuyen al sostenimiento de esta humilde publicación.

Y no hay que decir que correspondemos con la mayor cordialidad a las felicitaciones, que con motivo de la festividad de estos días hemos recibido de distintas corporaciones e individuos particulares.

¡Salud y prosperidad para todos!

El último mono.

CUENTASE que cuando una tribu de cuadrúmanos de esos que biológicamente son próximos parientes de *nosotros*, tiene que pasar un río, se sitúa un mono *fuerte* en una prominencia de la margen y va cogiendo del rabo a cada pariente suyo, y, tomando impulso los arroja uno a uno a la orilla opuesta hasta que queda solo él, que, al tirarse cae en medio del río y se ahoga.

Desde que un sabio hizo esa profunda observación, allá junto al río Senegal, o en otro de la monería, quedó convenido en que el *último mono se ahoga* aplicándose la sentencia a numerosos casos de la vida de los hombres en sociedad; y digo de los hombres porque la crónica no habla de *hembras* aunque es muy posible que en aquella tribu también hubiera *monas*.

Bueno, perdonemos ese lapsus al cronista si es que incurrió en él y vamos al mono de ahora que es el que se ahogó el Domingo próximo pasado en

Port Tampa a eso de las doce de la noche, hora en que zarpó el vapor Olivette rumbo a Key West y la Habana dejando en tierra, lejos de sus viviendas, a considerable número de pasajeros que ese mismo día habían comprado sus *tiketes* en la estación de Tampa.

El hecho es *brutal* y de una significación aplastante; él sólo indica el inmenso poderío que poseen los trust de esa índole.

Si realmente hubiese justicia, la *línea* de la COSTA DEL ATLANTICO estaría a estas horas *empapelada* como suele decirse cuando un asunto es sometido al "Poder Judicial".

Esa empresa vendió muchos más boletos de pasajes de los que le era lícito vender y ese sólo hecho la hizo incurrir en una multa. Pero además dejaba abandonados a los pasajeros excedentes a sus propias fuerzas con todas las incomodidades y molestias que producen el pasar una noche a la intemperie en un muelle..... y más si hay familias en el caso, como las había.

Y no cabe duda de que allí habrían quedado

todas aquellas personas rechazadas de a bordo, si el Cónsul de Cuba, Sr. Rafael Martínez Ybor, no hubiese intercedido por ellos con esa energía que le distingue, exigiendo del Representante de la Compañía que pusiera un tren especial para trasladar a Tampa a todas aquellas personas.

La Empresa accedió a la exigencia de nuestro particular amigo el Cónsul Cubano; mas, de ser cierto lo que se dice y nós resistimos a creerlo, cobró cuarenta centavos a cada individuo como extraordinario de pasaje. Si eso es así, hay que convenir en que estas Empresas le *cobran* a uno hasta por *desollarlo*.

En cuanto al Sr Rafael Martínez Ybor, debe estar satisfecho de su enérgica actitud por la cual merece los aplausos de toda la colonia Latina, siendo los de esta Revista los que menos se hacen esperar.

Escrito lo que antecede, hemos podido enterarnos de que los pasajeros no admitidos en el Olivette fueron 120, todos de segunda, que a varios le devolvieron el dinero del pasaje descontándoles 25 cts. y que los tickets no canjeados fueron transferidos para el próximo vapor.

Por lo demás debe tenerse en cuenta para la censura, que la principal culpable en el caso es la empresa del ferro carril por haber vendido más tickets de los que debiera vender, conocida la ley y la capacidad del Olivette. A cada cual lo suyo.

Acto de protesta de la nueva Asociación.

El primer acto de los Propietarios e Industriales de Tampa, ha sido en efecto de protesta, aunque más debiera ser de oposición, contra la intención de convertir el Gobierno tampeño en Gobierno *por Comisión*, que mejor debiera llamarse por *Delegación*. Pero en fin, atendiendo a lo de que:

“el nombre no hace al caso”, diremos que la nueva Asociación de Propietarios e Industriales de Tampa, ha hecho bien en protestar contra un proyecto que tiende a la dictadura, si bien local, por lo que no sería tan dañina como una dictadura Nacional. Pero dictadura al fin, pesaría sobre los vecinos de Tampa como pesa todo Gobierno oligárquico.

A nuestro juicio, la acción de la nueva Sociedad no debe limitarse a la simple actitud de un acuerdo de protesta, sino que debe actuar como elemento de activa oposición, si es que real y positivamente considera *dañoso* para Tampa el sistema que se intenta establecer.

En cuanto al establecimiento de esta Asociación estamos medio a oscuras. Hay en Tampa una Cámara de Comercio con carácter oficial, que, además de otros, propende a los mismos fines que esta recién creada en Ybor. ¿Es qué la de Ybor City se crea en oposición a la de Tampa?

El programa de la Asociación de “Propietarios e Industriales de Tampa que radican en Ybor, está condensado en la 2.ª de las bases publicadas por la Sociedad, la cual dice así:

“II.—El objeto de la Corporación es: promover y regular justos y equitativos principios en el Comercio; establecer y mantener la uniformidad en los procedimientos comerciales; adquirir, preservar y propagar toda clase de información mercantil que sea conveniente a los intereses de sus asociados; arreglar diferencias y controversias entre Comerciantes, Industriales y Propietarios, y, en general, contribuir al acrecentamiento de los intereses de Ybor.”

El programa no está malo; pero estaría mucho mejor si le agregaran este inciso: “Esta Sociedad propenderá al abaratamiento de todos los artículos de consumo *necesarios*, especialmente los de víveres; y asimismo los alquileres de casas; y combatirá a los trust que existen ya o se creen en lo sucesivo, por considerarlos principales causantes de la elevación de precios que se nota en los artículos o negocios que ellos *controlan*.”

Entonces si que la nueva Asociación de Propietarios e Industriales de Tampa, sería simpática y obtendría el apoyo de casi todo el vecindario!

La catástrofe de Bilbao.

¡La niñez!

Lo confesamos: nos encantan sobremanera los niños. Para nosotros el niño es lo más bello, lo más gracioso, lo más amable de la Creación.

La palabra ángel, de la cual tanto se abusa, no creemos que tenga lógica aplicación más que al tratarse de esos adorables pequeñuelos que son el alma de la familia, el mayor encanto del hogar.

Cuando más grande nos parece aquel sublime loco que se llamó Jesús, es al pedir que dejen llegar los niños hasta él.

No amar al niño nos parece una aberración, una verdadera monstruosidad.

Esto sentado, no se extrañara que se nos hayan humedecido los ojos y apretado el corazón, como cuando una pena muy intensa se apodera de nosotros, al contemplar en un periódico español el grabado que representa el entierro de los numerosos niños que en la tremenda catástrofe de Bilbao perecieron, no a causa de un siniestro, sino horriblemente pisoteados por los que en un momento de terror pánico dejaron de ser hombres para convertirse en fieras de la peor especie.

Criminal es la conducta de esos mata-niños, pero fuerza es confesar que lo es más criminal todavía la de las madres que por librarse de los efectos del siniestro se apresuraron a ponerse en salvo sin cuidarse de la salvación de sus hijos; ésto es, dejándolos abandonados.

El hecho no nos sorprende. Es que allá, como en todas partes la mujer va masculinizándose, y, naturalmente, lo que gana en fortaleza lo pierde en sensibilidad, y en ese sentido llegaremos en plazo no lejano a la mujer-macho que será un horror para la sociedad, ya que hemos convenido en que cuanto más femeninas son más valiosas las mujeres.

La muerte es siempre triste, pero lo es mucho más cuando es debido a lo anormal, a lo trágico como en esa hecatombe de Bilbao.

Hecatombe que concretando el particular nos lleva a pensar en lo que aquí sucedería en un caso de idéntica naturaleza.

Horribles serían las consecuencias porque todo el mundo lo sabe, menos las autoridades, que en Tampa los cinematógrafos están muy lejos de prestar las garantías de seguridad ordenadas por las leyes.

Asunto es este en que nos ocupamos que demanda la intervención de los padres de familia. Ellos saben gestionar porque esas autoridades llenando dignamente su cometido, justificando el sueldo de que disfrutaban, hagan porque los dueños o encargados de los cinematógrafos aquí establecidos llenen las prescripciones a que hacemos referencia o lo que es lo mismo que en caso de un siniestro no pueda ocurrir en aquellos lo que el de Bilbao y el que por su magnitud ha asumido los caracteres de un duelo nacional.

Nosotros grandemente simpatizadores de la nación descubridora de este Continente deploramos hondamente el luctuoso suceso que ha dado margen a estas líneas.

Y puesto que hoy conmemora la Iglesia la matanza de los llamados Santos Inocentes, sean estas líneas como un homenaje de dolor a los que en la catástrofe de la ciudad del Cantábrico han sido víctimas inocentes de la cobardía de los hombres.

Profundamente apenados ya que no podemos hacerlo materialmente, con el pensamiento, y como ofrenda de nuestro dolor, regamos violetas y siemprevivas ante el túmulo que les ha erigido la piedad popular.



Los niños tristes.

II

Ellos no comprenden todavía el amor de los padres. Lo sienten como el calor de un nido nada más. Y muchos, ni ese calorcito sienten— porque esta monstruosidad existe,— hay padres malos. Están como más desnudos de todo. Para luchar con las enfermedades, apenas tienen fuerzas. Para vivir son impotentes si no se les auxilia. Ningún daño han hecho y ya han llorado.

El llanto del chiquitín dichoso es a manera de un aprendizaje, dispuestos por la naturaleza para que se enseñen a desahogar el sufrimiento.

Mas el llanto que no puede salir, ese no tiene fuerzas, ese que va empalideciendo y apagando los ojos del niño pobre, enfermo, triste, es el que entenece más intensamente.

Cuando tiene uno hijos y no puede darles lo que necesitan y lo superfluo y teñirles de color de rosa la existencia, el encuentro con una de esas criaturas desvalidas nos desgarran el alma. Gastamos, derrochamos y al salir de una juguetería, al entrar en el circo, no vemos esos ojos suplicantes de los niños tristes.

Para ellos sí son verdaderas fiestas estas de la patria. Ven el desfile de las tropas, agita la circulación de la sangre el estruendo de las músicas militares, deslumbra y hechiza sus miradas el resplandor de los cohetes y no olvidan, porque nada tienen que olvidar; no esperan, porque la esperanza es desconocida para ellos; pero viven, vibran un instante.

Acaban los fuegos artificiales, cesó el redoble de los tambores y esos niños tristes vuelven a la sombra con el único amigo que Dios los ha depa-
parado: con el sueño.

III

¿Verdad que hay miradas que piden limosna? Yo percibí una dese-

tas en cierta noche del diez y seis de septiembre, cuando llovían estrellas de púrpura y ondulantes víboras de oro culebreaban en el cielo. Era la de una mujer, casi un cadáver, que iba cargando una criaturita de seis meses; el cadáver de su marido se había quedado a oscuras en la casa. ¡No mentía! Era de carne aquel color. La niña apenas era de carne. Ya tras largos contactos con los dolores humanos, se aprende, por desdicha, a conocerlos. Esa era madre, iba con su pedacito de vida entre sus brazos, a buscar en las calles próximas a la plaza, en los sitios donde pasa la alegría, una limosna para enterrar al muerto y para la huérfana, cuya única dicha consiste en saber su orfandad y en estar próxima a la muerte. Dí una peseta a esa mujer y me pasé a lo largo.

Pero, andando, andando, fuéronse como abriendo mis ideas y senti remordimiento. ¿Cómo acababa de gastar en fruslerías y en vanidades, y dejaba a mi hija muy ufana, satisfecha de vivir, y le daba yo a esa mujer nada más que veinte centavos?

Desandé lo andado, quise encontrar a la huérfana y a la madre, darles lo que llevaba en el bolsillo, hacer la felicidad una vez en mi vida, puesto que la felicidad algunas veces se hace con cinco, con diez pesos; pero ya mi limosnara, mi acreedora, había desaparecido.

Ese dolor se perdió en la muchedumbre de los dolores humanos; esa indigencia en el mar de la miseria y egoísmo, quedó embebido en la resaca piedra que no tocan las alas blancas de la Caridad. Fuí malo, sí; fuí criminal.

En mis pesquisas, al torcer una esquina, saliíme al paso una chiquilla de once años; vivaracha, rubia, de ojos grandes. Parecía hija de un francés. Su mirada no pedía limosna; pero ella sí me la pidió. Se la neguéme fué siguiendo y.....me re-

pugna decir lo que me dijo.....no lo escribo!

Esa es más huérfana que la otra y más infortunada, porque tiene más vida. ¡Santo cielo! ¿Hay algo todavía mas triste que ver a una niña huérfana y a una madre hambrienta?

Manuel Gutiérrez Nájera.

Herminia González.

Blanca, con la blancura mate de la camelia princesa: con un rostro de líneas impecables: con un cuello que miraría un cisne con envidia: con un cuerpo airoso, gentil y elegante como el de la palmera cubana, es, sin contradicción posible, la espiritual Herminia González una de las más vitiosas, de las más refulgentes en la constelación de las bellezas tampeñas.

De formas estatuarias, parece esculpida sobre el más valioso mármol de Paros por un Miguel Angel contemporáneo.

Cuando la vemos nos parece ver una heroína de Octavio Feuillet, el novelista que ha creado las mujeres más tiernas, más románticas, más delicadamente soñadora y apasionadas.

De algún tiempo a esta parte cada vez que oímos hablar de las tres Gracias, recordamos a tres damitas muy sugestivas, muy encantadoras de esta localidad, y son: Carmela Zalívar, Nena Ponce de León y la que blasona el presente número: Herminia González.

Imposible no ser admirador del bello sexo después de haber visto, después de haber conocido a la dulcísima, a la encantadora Herminia que es flor por su belleza y un ángel por la benignidad de sus sentimientos.

¡Llor a ella!

"Tu nombre."

(Música "Sobre las olas".)

Sobre las hojas de blanco libro puse tu nombre que tanto amaba, como era mucho lo que sentía a contemplarlo me consagraba.

Temiendo siempre de que ios años este recuerdo fuese a borrar, viniesen luego los desengaños aquellas flores a marchitar.

Como que el libro era tan bello de todos era la admiración, celosa entonces arranqué la hoja y conservélo en el corazón

Siempre dudosa de que los años tu grato nombre fuese a borrar tomé sus letras una por una dentro mi pecho volví a copiar.

Por mucho tiempo que transcurriera nunca tu nombre lo olvidaré dentro mi alma dentro mi pecho eternamente lo guardaré.

B. Fernández.

Ybor City, Diciembre 1913.



CRONICA

Bautizo.

El sábado último recibió las aguas regeneradoras del bautismo en la Iglesia católica de Ybor, el niño hijo de nuestros apreciales amigos los esposos Fredesvinja Matheu y Rafael Mascuñana, poniéndosele por nombre Belisario.

Fueron los padrinos la Srta. Teresa Mascuñana y el Sr. Ramón Mascuñana tía y abuelo respectivamente del nuevo cristiano.

Los concurrentes al acto, familia-



SRTA. HERMINIA GONZALEZ

© TAMPA ©
ILUSTRADO

res y amigos, fueron obsequiados en la morada de los padres con dulces y licores, celebrándose al mismo tiempo en la misma morada el matrimonio de los tios del bebito, Sarah Mathew y Aurelio Mascuñana, del que ya dimos cuenta.

Que Dios derrame sobre el nuevo cristiano un raudal de felicidades, es lo que le deseamos al gracioso nifio.

* * *

Matrimonio.

Ante el Notario Público y Profesor Sr. B. L. González, se efectuó el 21 del que cursa el de la respetable y muy simpática Sra. Mercedes Fernández y el Sr. Manuel Armenteros, persona tan digna como bien considerada en nuestra sociedad.

Que la vida conyugal sea para ellos cielo sin nubes y campo siempre risueño y floreciente.

* * *

Otro.

Eterna luna de miel deseamos á la feliz enamorada parejita María Ramos y Felipe Beiro, que ante el Rev. Pastor de la iglesia Bautista Sr. F. Silva, contrajeron vínculo matrimonial el sábado de la semana anterior.

Lo dicho: eterna luna de miel a estos recién casados que han ido al matrimonio por la más deliciosa de las rutas: la del amor.

* * *

Gran Baile.—C. Español.

Lo será sin duda el que como despedida del año se efectuará el último día del presente mes en el Centro Español. Las simpatías de que disfruta esa prestigiosa Sociedad nos hace presumir que su elegantísimo salón de baile, estará esa noche concurridísimo.

Tocará la orquesta Sta. Cecilia, la que estrenará varios danzones.

* * *

Círculo Cubano.

También la popular casa de los cubanos despedirá el año con un soberbio baile, que será un acontecimiento a juzgar por el embullo que se nota, y los preparativos que al objeto indicado viene haciendo la entusiasta Sección de Recreo y Adorno del expresado Centro.

Orquesta la del Sr. Juan García.
¡A bailar se ha dicho!

Por los teatros.

SANS SOUCI

Cada día es más meritoria la artística labor que la Sra. Castillo y su Compañía realizan en el popular teatro.

Gente seria la de Sans Souci, no promete una cosa que no cumpla, desviviéndose por satisfacer la *voracidad* del público, siempre creciente, a pesar de los numerosos estrenos de obras excelentes que se le han dado.

Yo quisiera escribir algo que estuviese al nivel de esos méritos; pero estoy seguro de que en este *mal* instante no me sale nada que valga la pena de ser leído.

Mas, no hay que apurarse. ¿Para qué sirve la tijera en una mesa de Redacción? Ahí tengo a mi compañero, CRONISTA de El Eco de Ybor que me viene de *perilla* para salir airoso de este trance aunque no habla mas que de "El sombrero de copa", *ática* producción de Vital Aza.

El CRONISTA de "El Eco" se expresa como sigue:

"La bonita producción del más cómico de los autores españoles, pasó por una interpretación acertadísima, mereciendo la aprobación del público, quien premió con aplausos la fina labor de los chicos de Bañares.

Mucho me agradó la Sra. Castillo en su "campesina" ingénua y torpe, como todo el que desconoce la agitada vida y costumbres de las grandes capitales. "El cajado" en su papel el Sr. García Coello, el actor más grueso y, sin embargo, el más *ligero* y de más vis cómica (natural; sin ostensibles exageraciones) que he conocido. Sulsona, el tímido doncel de "El sombrero de copa", muy bien en el personaje a su cargo; el público vió en él apocamiento y timidez apropiadas al papel confiado, exentas de ridículas y censurables excentricidades de que desgraciadamente adolecen algunos actores. Cosgaya y Bañares, como siempre; y decir "como siempre", es decir: trabajar a conciencia. Las Sras. Sanz y Gabella y los señores Bermúdez y Miyares también navegaron con suerte durante la representación de la chispeante comedia.

En conjunto: un sombrero de copa ¡elegantísimo!, que en lenguaje teatral quiere decir "bien ejecutado."

Eso dice CRONISTA en "El Eco", y yo pienso lo mismo respecto a la interpretación que los artistas dieron a *Raffies*.

En cuanto al beneficio del jueves, del cual quería hablar, nada podré decir, porque un incidente desagradable, ocurrido de telón afuera, me privó de presenciarlo. Tratábase de personas muy distinguidas y la acción se desarrollaba en los palcos. La Sra. Conchita de Avellanal estaba sentada en su palco, en el que la Empresa le tiene designado desde la primera representación, palco que nunca se pone a la venta, asista o no asista al teatro la familia del Dr. Avellanal.

A los pocos instantes de estar en aquel asiento, que puede considerarse como propiedad suya, la Sra. de Avellanal oyó cierto murmullo en un palco próximo y en el pasillo, pu-



Niño Roberto de Armas

Fotografía A. Alfonso

diendo escuchar estas palabras: "Sí, éste es el palco, el que compró Fulanita, y ahora resulta ocupado..... Hemos comprado unos palcos y ahora nos dan otros.... Si nos hacen ir al último palco, con marcharnos a la calle ya está listo....." Y por ese estilo el *murmullo* y el *cuchicheo* seguían tan altos de diapasón, que el público de la sala dirigía las miradas hacia los palcos de referencia.

Viendo la Sra. de Avellanal *aque- llo*, quiso enterarse de lo que ocurría; y llamando a un representante de la compañía, supo que por un error del beneficiado el palco *suyo* había sido vendido para la función de esa noche.

Enterada la Sra. de Avellanal de que *su palco* había sido vendido, creándose con ello una situación enojosa por demás, ella, con la corrección y delicadeza que tanto la distinguen, evitó la situación violenta y el conflicto para la Empresa,

abandonando *su palco* para que lo ocuparan quienes tanto lo deseaban.

Más tarde, cuando el Dr. Avellanal llegó al teatro, la Empresa estaba dispuesta a devolver el dinero a la familia que ocupaba ese palco, para que lo desalojara; pero el Dr. Avellanal se opuso a ello, por ser esta resolución contraria a sus propósitos de guardar siempre a los demás las mayores consideraciones.

Este asunto, como ya dije, me privó de atender al beneficio; pero me produjo la satisfacción de ver salva- da una situación enojosa por la exquisita educación de la esposa del Dr. Avellanal.

* * *

GRAN TEATRO ESPAÑOL.

Primeras impresiones.

Anoche fuí a ver "El conde de Luxemburgo" con cierta prevención no creyendo que vería ni oiría nada que mereciese la pena. Mas confieso que sufrí una equivocación agradabilísima. La obra fué puesta con esmero y desempeñada con bastante acierto.

De la tiple Sra. Rico, puede decirse que triunfará. Posee voz de timbre claro y fresco; trajea bien y *tiene* tablas; su ligero defecto de pronunciación más bien le hace gracia que la perjudica.

El tenor Sr. Pacheco desempeñó su papel de Armando Brizard con maestría y asiento que dan a conocer a un artista de buena *cepa*.

Respecto del coro, rayó anoche a una altura envidiable. Puede decirse que aquí no hemos visto otro coro que se le asemeje.

En cuanto al barítono, el público no salió satisfecho y razón había para ello, pues estuvo toda la noche fuera de *caja*, desentonado y *griposo*.

Quizás el catarro que le hizo presa fuese la causa de lo que le ocurrió.

Respecto de este artista hemos inquirido que no es el barítono de la compañía, sino que se está esperando uno que llegará la semana próxima.

Este ha sido el criterio resultante de nuestra primera impresión y así lo damos al público, deseando a la compañía verdaderos triunfos completos.

—Dígame usted, mister Fischel, cuánto me costará sacarme una mue- la sin dolor?

—Tres colones.

—Y con dolor?

—Dos.

—Y con muchísimo dolor?

Las extravagancias son la esencia del verdadero amor.—*Ninon de Len- cios*.



Niña Ana Luisa Barbón y Reyes



A MI CORAZON.

Para J. Mayol, escritor y poeta.

¿En abierta rebelión
otra vez con la cabeza?
Pillo, granuja, bribón,
ten más juicio y entereza.
¡Ten corazón, corazón!

Al igual que en el placer
te extremas en el sufrir.
Eso ya no puede ser:
día y día sin comer,
noche y noche sin dormir.

Te imaginaba un Don Juan,
algo así como un titán,
para el amor; pero veo
que eres un simple, un pigmeo,
un miserable patán.

¡Qué te venza una chiquilla!
Si mereces ¡voto a San...!
que te hagan una tortilla
corazón de maíz quilla;
corazón de mazapán!

Apaga el fuego de amor
que alientas para tu daño.
¡Dominate! Ten valor!
que es la mujer el dolor,
la perfidia, el desengaño.

Si deseas ser dichoso,
si conservar tu ilusión
quieres, en paz y reposo,
mata ese ensueño amoroso.....
¡Olvidala, corazón!

Más, mostrándome un retrato
estos consejos rehusas?
Mira, ¡Vete a freir tusas!
pedazo de mentecato
que de mí ya tanto abusas.

Y en los mares del amor
en que navegas ogaño,
quiera el cielo en tu favor
que no te lleve al dolor
un segundo desengaño.

Manuel Cádiz.

Para fortalecer el pelo.

La medicina contemporánea ha encontrado en una planta, el joborandi, un agente precioso para acentuar la salida y la coloración del cabello. Millares de observaciones favorables nos impelen a preconizarla con este fin, en lociones con una maceración de hojas de joborandi quebrantadas (hecha en frío durante quince días) en un peso cuatro veces superior de extracto fluido de quina y tintura de árnica, mezclados. Probado, queridas lectoras, que estáis amenazadas de perder vuestro pelo; la experiencia es fácil y su peligro ninguno, es probable que obtengáis buenos resultados, no sólo en los casos de caída prematura, sino también en los casos de decoloración parcial y precoz del cabello. Esta mixtura es la que recomendamos a las rubias que se quejan de un mechón cefálico atizado con muy distinta tonalidad que el resto de su pelo.

Las inyecciones subcutáneas de policarpina (el alcaloide del joborandi) aumentan la vitalidad del pelo en su crecimiento y en su pigmentación; pero reclaman una larga persistencia, si se desea obtener buenos resultados en la alopecia y en la canicie atroficas.

Dr. E. Monn.

PARA LAS DAMAS.

La elegancia en el vestido FEMENINO.

II

TRAJE DE CALLE.

La verdadera señora va a la calle vestida con gran modestia y hasta pasa inadvertida. Sus sombreros y

sus trajes son en extremo sencillos; el traje hechura sastre es el preferido. Es sufrido y no llama la atención. Para salir a la calle se puede prescindir de perifollos y de adornos y se debe recurrir a los colores oscuros, que son los más convenientes.

Aún para hacer visitas, la mujer elegante siempre va a pié y no lleva sino trajes sencillos y correctos. Con mayor motivo, cuando va de compras se limita a un *vestidillo* y a un sombrero sencillísimo.

Esta sencillez en los trajes de calle es muy grata a las personas de buen gusto.

Las mujeres poco favorecidas por la fortuna dirán: "Pero nosotras que no nos hacemos más que un vestido al principio de cada temporada, el cual vestido tiene que servir para todo, no podemos tener trajes especiales, trajes hechura sastre para salir a la calle."

La objeción es muy justa. Pero a pesar de ello pueden tener vestidos sencillos para "callejear". Al vestido del año precedente o de años precedentes se le quitan los adornos que no sean necesarios, y lo mismo se hace con todas las prendas y con los sombreros de los inviernos y de los veranos anteriores. Por lo demás, de esta manera quedarán casi nuevos.

Y aquellas que por carecer de fortuna no tengan trajes de un lujo estúpido, si siguen mis consejos, podrán presentarse en la calle sin ningún reparo cuando tengan que hacer visitas o asistir a alguna ceremonia con sus trajes y sus sombreros nuevos, porque estarán hechos de tal manera que no llamarán la atención, como no sea por la gracia y la distinción de la que los lleva.

Y ya que de la calle tratamos, quiero hablar a mis lectoras de lo que de nosotras dicen los hombres.

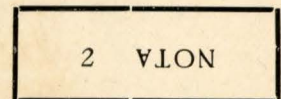
Se trata del modo de recogerse la falda. Critican a la que no se la recoge más que a medias y barre las inmundicias ó levanta una nube de

polvo. Pero estas críticas han tomado un punto más grave aún, del cual me desagradaría mucho hablar. Basta con indicar cual es, según esos señores, el modo más gracioso.....y al mismo tiempo más casto de enseñar el principio de la pierna." Es necesario coger la falda por detrás con la mano derecha, lo más baja que se pueda, y recogerla luego lo bastante para que el borde no esté en contacto con el lodo o el polvo, pero sin enseñar mas que diez o quince centímetros de la falda llamada *bajera*.

SECCION RECREATIVA

GEROGLIFICO COMPRIMIDO

12



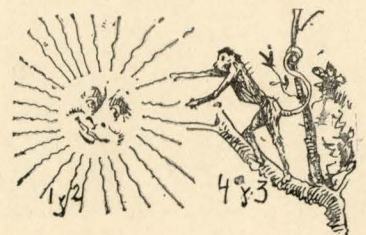
GEROGLIFICO

14



* * *

15



RESTAURANT DE MANUEL GARCIA

SOLO PARA COMER SABROSO
Franklin y Constant st. Tampa, Fla.

"EL CASINO"

Hotel y Restaurant de Luis Ferro.
1905 12 Ave. Ybor City
Cuartos muy ventilados y cómodos.
Servicio esmerado. Precios módicos

"EL NOVATOR"

SASTRERIA DE MODA EN TAMPA.
Se garantizan los trabajos hechos en
forma española y americana.
YBOR CITY 1407 7a Ave. TAMPA, FLA.

C. LINERA

Cortador de la academia Monterde. Madrid

¡FUMADORES DE GUSTO!

Pidan los cigarros de

"LA MAJAGUA"

De la Viuda de Tejera.
Especialidad en papel pectoral, brea
y blanco.

13 avenida 1301 Factory No. 371
Si V. desea vestir elegante hagase hacer un
traje por su propia medida.

En el No. 1533 de la 7a avenida
tiene V. á

Alfonso Fernandez
quien le garantiza tanto el genero como el corte
y la confeccion. No olvide que ofrece
superior servicio por menos dinero

Jacobs & Lopez.

Agentes de seguros contra incendios.
Solamente representamos las Companias mas
fuertes de este giro. Cuando Vdes. deseen ase-
gurar sus propiedades, telefoneen al No. 530.

Oficina: calle de Franklin 508½

Cuartos No. 2 y 3

Avilio D. Gonzalez

Carpintero.

Se hace cargo de toda clase de trabajos
de carpintería y construcciones.

Calle 18 esquina a 12 ave. Teléfono 1447
Ybor City.

Manuel F. Lopez

CARPINTERO-CONTRATISTA

1420½ 7a avenida. Teléfono 1198
P. O. Box 85. Ybor City.

Me hago cargo de toda contrata de fabricacion
de casas, como cualquier otro trabajo de carpin-
teria, garantizando mis trabajos.

¿Necesita usted algo de botica?

La Farmacia

"El Bien Publico"

lo tiene.

Howard casi esq. a Main. Tel. 1099
WEST TAMPA, FLA.

Tampa Ilustrado

CUPON NO. 04172

para tener derecho a los regalos
que esta Revista hará a los
suscriptores el día 30 de Di-
ciembre de 1912

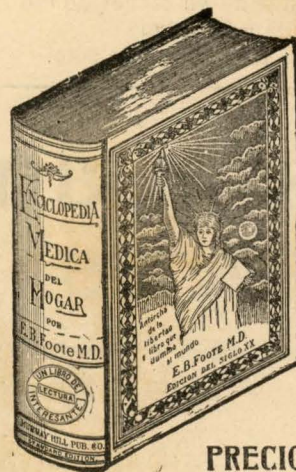
COMPRE uno de nuestros Saco
y Pantalón de

\$18.50

Generos de lana pura importados

Mrs. J. R. Bowman
(La Sastre)

Vengan al 1813 calle 14. Ybor City



PRECIO

Además contiene la Parte II más de ciento cincuenta recetas para el alivio y curación de
enfermedades agudas y crónicas en los adultos y en los niños.
La Enciclopedia médica del Hogar del Dr. Foote hace el mismo efecto sobre la ignorancia que
la luz en la oscuridad; con los conocimientos que difunde se ahorran muchos padecimientos, tanta-
mentos como morales y muchos pesos en médico y medicinas.

DE VENTA EN LA LIBRERIA

LA CONSTANCIA

7a Avenida 1410

Ybor City

Precio: \$2

"Casa de Juana"

Sra. E. Van D' Elden,

1817 7a avenida Ybor City
Modista de sombreros de señoras...

ULTIMA NOVEDAD

Teatro "EL EDEN"

Este teatro pone todas las noches
tres importantes películas.

Las mejores que se exhiben en
Tampa. A. JURAN. Prop.

Librería "La Constancia"

de Manuel M. Cruz & Bros.
7a Ave. 1410 Ybor City

Novelas. Periódicos y Revistas
de Cuba y España.

Agencia de "EL NOROESTE", el
diario de mas información
y mayor circulación de Asturias

SEXO, AMOR, CASAMIENTO,

PATERNIDAD Y RELACIONES MUTUAS

"ENCICLOPEDIA MEDICA DEL HOGAR"

Recientemente traducida al Español

Los misterios de la Naturaleza, vida sexual y sus facultades,
escritas en un estilo llano y comprensible para el pueblo por el
notable especialista Dr. E. B. Foote de la ciudad de New York.

Consta de más de 600 páginas, 18 láminas, ochenta cromos
y más de 200 grabados, en todos los cuales se hace ilustración
del organismo humano dando á conocer sencillamente lo que
hasta ahora ha sido verdadero secreto:

ES DE UTILIDAD PARA TODOS

Al joven, le indica cómo debe elegir su esposa.

Al casado, le enseña el sendero de la felicidad matrimonial.

Al padre cariñoso, le explica cómo puede tener hijos salu-
dables.

A la madre, le facilita los conocimientos necesarios para
conservar la salud de sus hijos.

Al estéril, le ilustra sobre el modo de obtener hijos.

Al saludable, le indica lo que debe hacer para disfrutar de
su salud.

Al enfermo, le proporciona el modo de recuperar su salud
en corto tiempo.

EN REALIDAD SON CUATRO LIBROS EN UN SOLO VOLUMEN.

La Parte I trata de las enfermedades y sus causas, su
prevención y su curación.

La Parte II, de las enfermedades crónicas de todas clases,
incluyendo las privadas de ambos sexos y venéreas.

La Parte III, acerca de las relaciones conyugales, sus
errores y reformas que debieran introducirse en el matrimonio.

La Parte IV es una verdadera guía para todos los casados
ó los que esperen serlo.

SECCION DE ANUNCIOS

GRAN FABRICA DE MOSAICOS
Especialidad en piedras artificiales de distintos dibujos. Se hacen aceras y fuentes para jardines.

PRECIOS MODICOS

EMILIO SARRIO

7a Ave. 2222 entre 22 y 23 sts. Ybor City, Fla.

**GRAN FABRICA DE CIGARROS
Y PAQUETES DE PICADURA**

"LA FLORIDANA"

—de—

Jose E. Reyes

Especialidad
en Brea,
Pectoral y
Blanco.

Pídanlos en
todos los esta-
blecimientos.



Mi Sastrería de al lado de Sans Souci la he trasladado á la 7a Ave. 1505 al lado de la barbería de Armando. Teléfono 1407.

Pedro Lluís

1505 7a Avenida Ybor City

El pan más sabroso que se come es el que elabora la panadería

"La Primera de Ybor City"

de Andrés Pardo & Co.

1320 7a Ave. Tel. 1371. Ybor City

CURA radical del reumatismo por el Específico **No. 1492** de García.

Garantizado en todas las farmacias.

Prepara lo únicamente por

P. M. GARCIA Tampa, Fla.

Café, Dulcería y Restaurant

"Las Novedades"

DE

DIAZ Y MENENDEZ

7a Ave. 1416 Tel. 846 Ybor City

Helados y refrescos de todas clases.

Se arreglan salvillas para bodas y bautizos.

Comidas á todas horas del día y de la noche. Esmerado trato

Restaurant El Moderno

de Celestino Fernández.

9a avenida 1501 y 15 st. Ybor City

Esta es la casa en donde mejor y mas barato se come. Recibe lacones gallegos directos. Vino superior directo de California.

LA CRECHERIE

CARNICERIA de José Rodríguez

1906 12 Ave. Teléfono 265

Completo surtido en carnes de Florida y Chicago.

Esmerado servicio a domicilio.

Cosmopolitan Drug Co.

7th ave y calle 14, Ybor City.
Telefono 886

Excelente y completo surtido de toda clase de drogas.

Esmero y prontitud en el despacho de fórmulas.

Efectos de Perfumería de las marcas más acreditadas.

PARDO Y GOYANES

JOYEROS

Completo surtido en Relojes, Joyas y articulos de fantasia ultima novedad. Compramos oro, plata, brillantes y demas piedras finas, pagandolas a buen precio.

Construimos prendas y arreglamos relojes

GARANTIZAMOS NUESTROS TRABAJOS
1615 7a avenida Ybor City

LA UNIVERSAL

CAFETERIA DE SOTO Y BARCIA

1914 14 st. entre 8a y 9a Ave.

Se vende café crudo, tostado y molido de primera calidad.

Servilletas "Damask"

GRATIS

Para introducir las mejores servilletas de 10c en el mercado, nosotros vamos a dar 3 servilletas grátis a cualquier Señora de la casa que mande su nombre y dirección correcto antes de Enero 5-1913

Nombre.....

Calle..... No.....

Ciudad.....

Estado.....

Lea el número que viene de esta Revista y verá la distribución de las servilletas.

Recorte este cupón y mandelo por correo a la

Tienda de Ropa
de

EDUARDO

1611 SEPTIMA AVENIDA

TAMPA